

Né ardor né gelo mai

Terza parte

Philippe de Monte (1521-1603)

L'undecimo libro delli madrigali a5 (Angelo Gardano press, Venice, 1586)

Canto Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a - man - -

Quinto Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a - man - -

Alto Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a - man - ti -

Tenore Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a - man - -

Basso Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a - man - -

5

ti sde-gno-si Far sì che d'a-mo-ro - si Fo-chi non v'ar-d'A-mo-re; Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a - man -

ti sde-gno-si Far sì che d'a-mo-ro - si Fo-chi non v'ar-d'A-mo-re; Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po -

- sde-gno-si; Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a -

ti sde-gno-si Far sì che d'a-mo-ro - si Fo-chi non v'ar-d'A-mo-re; Né ar - dor né ge - lo ma - i, Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a - man -

ti sde-gno-si; Né ar - dor né ge - lo ma - i Po - trà a -

10

- ti sde-gno - si Far sì che d'a-mo-ro - si Che s'è ghiac-

trà a - man - ti sde-gno - si Far sì che d'a-mo-ro - si, Far sì che d'a-mo-ro - si Fo-chi non v'ar-d'A-mo - re; Che s'è ghiac-

man - ti sde-gno - si Far sì che d'a-mo-ro - si, Far sì che d'a-mo-ro - si Fo-chi non v'ar-d'A-mo - re; Che s'è ghiac-

- ti sde-gno - si Far sì che d'a-mo-ro - si Fo-chi non v'ar-d'A - mo-re; Che s'è ghiac-

- man-ti sde-gno - si Far sì che d'a-mo-ro - si, Far sì che d'a-mo-ro - si Fo-chi non v'ar-d'A-mo - re;

15

- cio la lin - gua e fiam - ma'l co - re Dia dun-que il sde-gno lo - co Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo -

- cio la lin-gua e fiam - ma'l co - re Dia dun-que il sde-gno lo-co Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo -

- cio la lin - gua e fiam - ma'l co - re Dia dun-que il sde-gno lo - co,

- cio la lin - gua e fiam - ma'l co-re Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo -

e fiam - ma'l co - re

20

co, Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co, Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co.

co, Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co.

Dia dun-que il sde-gno lo - co Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co, Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co.

co, Dia dun-que il sde-gno lo - co Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo-co, Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co.

Dia dun-que il sde-gno lo - co Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co, Ch'A-mor fu sem-pr'A-mor e'l fo-co fo - co.

Né ardor né gelo mai
 potrà amanti sdegnosi
 far sì che d'amorosi
 fochi non v'ard'Amore,
 che s'è ghiaccio la lingua e fiamma il core
 dia dunque il sdegno loco
 ché Amor fu sempre Amor e 'l foco foco.

Neither ardent heat or frost shall ever
 be able to make disdainful lovers
 such that Love does not burn
 you with amorous fires,
 for if the tongue is ice and the heart flame,
 then let your disdain give way
 since Love was always Love, and fire, fire.

translation by editor

Note: While more than two dozen composers in the late 16th century paired the previous two parts, Guarini's *Ardo sì ma non t'amo* and Tasso's *Ardi e gela a tua voglia* together, this third text by an anonymous poet is found only in this single source, Monte's 11th book of madrigals.